

capacidad combinatoria experimentan los así llamados significados « cuantitativos » - iteración y habitualidad - que han sido compatibles con casi cualquier tipo de verbo.

Título: EL BILINGÜISMO PARAGUAYO: USOS Y ACTITUDES HACIA EL GUARANÍ Y EL CASTELLANO

Autor: Lenka Zajícová

Director de tesis: Prof. PhDr. Jiří Černý, CSc.

Evaluadores: Prof. Dr. Wolf Dietrich (Universidad de Münster)

PhDr. Anna Mištinová (Universidad Carolina de Praga)

Lugar de la defensa: Universidad de Palacký, Olomouc

Fecha de la defensa: 15 de septiembre de 2005

El objetivo de la tesis es describir y analizar la situación lingüística actual de Paraguay. Paraguay es un país fascinante para los lingüistas y sociolingüistas sobre todo por tres razones : a pesar de tratarse de un país casi completamente mestizo – el porcentaje de los indígenas no alcanza siquiera un dos por ciento –, más de un 86 % de su población habla una lengua indígena, el guaraní, que de hecho es la lengua mayoritaria del país; además, un porcentaje considerablemente alto, más de un 58 %, declara hablar ambas lenguas, lo que significa un bilingüismo ampliamente difundido en la población paraguaya ; y, por último, a nivel de políticas lingüísticas, en 1992 el guaraní consiguió convertirse en lengua oficial del Estado, junto con el castellano, y fue incluido en los programas educativos de todos los niveles y tipos de escuelas gracias a la reforma de educación bilingüe vigente a partir de 1994.

Los capítulos introductorios de la tesis reflexionan sobre las causas históricas y sociales de la situación lingüística actual para cuya valoración adecuada es importante tener presente que ambas lenguas no se definen étnicamente, sino a base de la diferencia entre la cultura urbana (el castellano) y rural (el guaraní) ; sobre el proceso de la emancipación del guaraní durante el siglo XX ; sobre el carácter y el papel del bilingüismo en la sociedad paraguaya, tanto desde la perspectiva diacrónica, como sincrónica ; y sobre las diferentes consecuencias del contacto de estas dos lenguas que se dan tanto a nivel de ambos sistemas lingüísticos, como a nivel de uso de ambas lenguas. Estas formas de hablar donde se pueden notar las influencias de la otra lengua reciben en Paraguay un nombre popular guaraní *jopara* 'mezcla', y la tesis indaga sobre las posibilidades teóricas de su definición.

Las conclusiones presentadas en la tesis se basan, ante todo, en una investigación de campo sociolingüística llevada a cabo en los años 2001 y 2003, que contó con una muestra realmente amplia : a base de dos tipos de encuestas, oral y escrita, fueron reunidos datos de 108 y 2490 informantes, respectivamente, de tres departamentos diferentes, Itapúa con la capital Encarnación en el sur del país, Concepción con la capital del mismo nombre en el norte del Paraguay

oriental y Guairá con la capital Villarrica en el centro. Con eso se ha conseguido cubrir el territorio paraguay de una manera representativa, igual que los diferentes sectores de la sociedad paraguay. Además, no solamente se ha procurado que las muestras cumplan los requisitos de la representatividad sociolingüística y que los datos sean sometidos a un análisis estadístico riguroso, sino también estos datos han sido puestos en relación con los resultados del último censo nacional en 2002, lo que ha permitido sacar conclusiones aún más generales.

Las encuestas investigaban principalmente sobre los contextos de uso y las actitudes hacia ambas lenguas, pero también hacia la educación bilingüe y hacia el guaraní culto, literario cuya creación y estabilización está siendo requerida por las nuevas funciones que el guaraní tiene que cumplir en el último decenio, sobre todo en el ámbito educativo. A base de un análisis detallado de la influencia de diferentes variables sociales (edad, sexo, nivel sociocultural, residencia) se han detectado varias tendencias que hoy en día se dan en la relación de ambas lenguas, y los factores que ejercerán la influencia más potente en la evolución de la situación lingüística paraguay, como la creciente urbanización y el nivel de la educación alcanzada.

Titre : LE POSTMODERNE DES ROMANS DE JEAN ECHENOZ. DE L'ANAMNÈSE DU MODERNE VERS UNE ÉCRITURE DU POSTMODERNE

Auteur : Petr Dytrt

Directeurs de thèse : Prof. Jacques Poirier (Université de Bourgogne)

Prof. PhDr. Jiří Šrámek, CSc. (Université Masaryk)

Lieu de la soutenance : Université de Bourgogne, Dijon

Date de la soutenance : 1^{er} juillet 2005

Aussi évidente et répandue qu'elle soit, la notion de postmoderne est cependant loin d'être unanimement interprétée. Elle est non moins loin de se révéler comme un moyen utile pour commenter la littérature française depuis les années 1980 jusqu'au début du 3^e millénaire. Toutefois, expliquée par Jean-François Lyotard comme « ré-écriture de la modernité »⁸⁶ et dotée de l'apparence d'une anamnèse de la modernité, elle s'avère suffisamment opérative lorsqu'elle est appelée à rendre compte de plusieurs tendances dans la littérature narrative contemporaine.

Dans sa première partie, le travail ci-présent tente d'opérer une mise en perspective historique du phénomène ainsi que de répertorier les divers aspects de la chose dans les différents domaines qu'elle avait atteints, pour finalement aboutir à une définition générale reflétant aussi bien le côté socio-philosophique que la part de la culture. Si, à partir des années 1980, le roman français commence à se

⁸⁶ LYOTARD Jean-François (1988), Réécrire la modernité, *Cahiers de philosophie*, N° 5, p. 194-196.